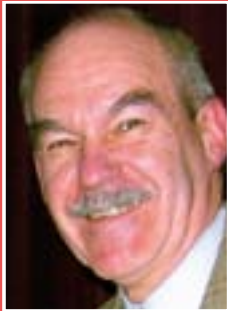


25 Jahre Elsässer Verein in Frankfurt
Bienvenue à la Semaine Alsacienne
Willkommen Freunde des Elsass!



Il y a 25 ans, un petit groupe d'Alsaciens d'origine ou de cœur, se lançait dans l'aventure de la création d'une association destinée à offrir un cadre institutionnel à la promotion de leur province à Francfort et sa région et à encourager leur intégration dans leur ville d'accueil. Cette initiative répondait à un besoin historique et géographique (Rhin et Moselle) et personne ne pouvait prévoir au début de la dernière décennie du XXème siècle ce qu'allait devenir le Club, aujourd'hui partie intégrante de la société locale et acteur modeste de l'amitié franco-allemande.

Avec cet événement, nous voulons remettre un Alsacien à l'honneur : Jean-Jacques Waltz, plus connu sous

le nom de Hansi ou oncle Hansi. Dessinateur, illustrateur, caricaturiste s'intéresse très tôt à l'histoire et à l'art. Traumaté par l'annexion de l'Alsace à la Prusse, il est devenu célèbre par ses cartes postales qui allient les scènes villageoises et de mordantes caricatures anti-allemandes.

Nous pouvons légitimement nous réjouir du travail accompli et voulons rendre un hommage particulier à tous ces bénévoles qui ont contribué à ce succès, mais aussi à ceux qui nous ont malheureusement quittés.

Vor 25 Jahren wurde der „Elsässer Verein“ in Frankfurt ins Leben gerufen. Heute ist unser Club fester Bestandteil des kulturellen Lebens und der deutsch-französischen Freundschaft in der Mainmetropole. Zwei große Feste markierten dieses Jubiläum: ein Ausflug nach Straßburg mit Besichtigung des Europa-Parlaments und ein Gala-Diner in Frankfurt mit der Confrérie Saint-Etienne, der ältesten Weinbruderschaft Frankreichs.

Das Motto für die diesjährige Elsässer Woche ist Jean-Jacques Waltz, der auch als Hansi bekannt ist. Als Grafiker, Zeichner und Heimatforscher wurde er durch seine Postkarten berühmt. Seine Motive verbinden häufig idyllische Dorfszenen mit bissigen Karikaturen.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns ganz herzlich bei der Stadt Frankfurt und allen öffentlichen Ämtern für die tatkräftige Unterstützung bei der Vorbereitung der Elsässer Woche bedanken. Unser ganz besonderer Dank gilt unseren Vorstandsmitgliedern und allen ehrenamtlichen Mitgliedern und Helfern, ohne die ein solches Fest nicht möglich wäre.

André Fricker
 Président du Club des Alsaciens de Francfort



Das Projekt wird vom Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst gefördert

Travestie-SHOW-Theater
GERDAS kleine WELTBÜHNE



in gute Laune investieren!
 Mühlheim M. Dietesheimer Str.90 06108 75491 www.gerdas.de

MAASCHANZ

Öffnungszeiten: täglich ab 10:00 Samstag ab 13:00 Uhr Sonn- und Feiertag ab 12:00 Uhr
 Durchgehend warme Küche
 Filderstraße 75 - 60594 Frankfurt am Main
 Telefon 069 622 880 - Telefax 069 400 32 324 - info@maaschanz.de - www.maaschanz.de



L'Alsace
 Au
 "Grand air"
 Avec
 Laurent & Stéphane



GastroFrance GbR . Laurent Maillet & Stephane Proisy .
 Le-Mêle-Straße 24 . 61462 Königstein . gastrofrance@gmx.de

AIRFRANCE



CAVE VINICOLE DE CLEEBOURG
 ROUTE DU VIN - F 67160 CLÉBOURG
 TEL 00 333 88 94 50 33 - FAX 00 333 88 94 57 08
INFO@CAVE-CLEEBOURG.COM - WWW.CAVE-CLEEBOURG.COM



CLUB DES ALSACIENS
FREIUNDE DES ELSASS



Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e.V.
 Sonnenberger Strasse 84, 65193 Wiesbaden
www.elsasserverein-frankfurt.de
 Président: André Fricker

SEMAINE ALSACIENNE
ELSÄSSER WOCHE
2017



Willkommen auf dem
Elsässer Markt
13. - 17. September
Frankfurt Paulsplatz

copyright © Musée Hansi
 juillet 2017 - 10000 €

Grußwort



Sehr geehrte Damen und Herren, ich begrüße Sie – auch im Namen des Magistrats der Stadt Frankfurt am Main – recht herzlich zur Elsässer Woche auf dem Paulsplatz. Für fünf Tage verwandelt der Club des Alsaciens – Freunde des Elsass e.V. den markanten Platz in der Innenstadt in ein Stück Frankreich und gibt den Gästen das Gefühl, Straßbourg und Colmar sind gleich um die Ecke.

Mit der Elsässer Woche nutzt diese schöne Region an der Grenze zur Bundesrepublik die Gelegenheit, sich zu präsentieren. Dem interessierten Publikum wird ein Querschnitt der Elsässer Kunst und Kultur, des Handwerks und der Wirtschaft geboten. Nicht zu vergessen sind die kulinarischen Köstlichkeiten, wie Choucroute, Flammkuchen und Pasteten sowie auserlesene Weine.

In den vergangenen Jahren ist die Elsässer Woche ein Publikumsmagnet geworden. Die Frankfurter Bürgerinnen und Bürger lieben dieses Fest, das viel Flair und französische Lebensart mitbringt.

Ich wünsche den Gästen des Marché Alsacien viel Spaß, genussvolle Stunden und dem Veranstalter gutes Gelingen.

Mit freundlichen Grüßen

Peter Feldmann
Oberbürgermeister der Stadt Frankfurt am Main



Pour la Semaine Alsacienne 2017, le Club des Alsaciens de Francfort a souhaité rendre hommage à l'illustrateur Jean-Jacques Waltz, plus connu sous le pseudonyme d'Hansi. A la fois dessinateur pour enfants, caricaturiste et polémiste âpre, les œuvres d'Hansi sont à replacer, pour les comprendre et les apprécier, dans le contexte du traité de Francfort de 1871. Elles sont autant de témoignages de notre histoire commune, dans cette région si longtemps disputée.

Le récit illustré justement, élevé au rang de 9e art en France avec la bande-dessinée, se verra réserver une place d'honneur durant la Foire du livre de Francfort qui ouvrira ses portes dans moins d'un mois. L'invitation prestigieuse faite à la France sera dédiée à la jeunesse et à l'Europe, à l'innovation et à la langue française partagée sur les 5 continents. Francfort est l'épicentre d'une saison culturelle française - la plus importante depuis des décennies - qui se déploie depuis le début de l'année dans toute l'Allemagne. Et la Semaine Alsacienne compte bien évidemment parmi ses moments forts.

Le Consulat général adresse ses plus sincères félicitations au Club des Alsaciens de Francfort ainsi qu'à son Président, André Fricker pour l'organisation de la traditionnelle Semaine Alsacienne, rendez-vous incontournable du calendrier festif de la ville et de la communauté française. Le marché alsacien installé pour l'occasion sur la Paulsplatz, avec ses produits du terroir et ses animations traditionnelles, ravira les francfortois et nos compatriotes.

**Photo du nouveau consul général de France non disponible ; en cours de nomination au moment de la réalisation de ce dépliant.*



„Elsässer Markt“ auf dem Paulsplatz in Frankfurt vom 13. bis 17. September

Köstlichkeiten aus Küche und Keller, jeden Tag Musik und Unterhaltung



ELSÄSSER MARKT OFFIZIELLE ERÖFFNUNG

Mittwoch, 13. September

18 Uhr: Empfang im Römer / Réception au Römer (auf Einladung / sur invitation)

18.30 Uhr: Eröffnung des Elsässer Marktes auf dem Paulsplatz / Inauguration du marché alsacien sur la "Paulsplatz" par M. Uwe Becker, Frankfurter Stadtkämmerer, Madame Pascale Trimbach Consule générale de France en Allemagne, M. Gérard Staedel, Président de l'Union Internationale des Alsaciens et M. André Fricker, Président du Club des Alsaciens de Francfort et Environs.



BÜHNE

GEWINNSPIEL

Jeden Tag veranstaltet der Elsässer Verein ein kostenloses Gewinnspiel. Ein Fragebogen ist auszufüllen. Die Verlosung findet täglich um 19.30 Uhr unter den Anwesenden statt!

Mittwoch,
13. bis 16. September:

11.00 Uhr - 22.00 Uhr
Musikunterhaltung
mit dem Orchester



"Duo Kleinmann"
aus Herrlisheim (Elsass)

Sonntag, 17. September:
11.00 Uhr - 20.30 Uhr: Musikunterhaltung mit dem Orchester



L'ensemble Saint Barthélemy
aus Durrenbach (Elsass)

und der Folkloregruppe
"Groupe Folklorique
Alsacien"
aus Obermodern(Elsass)

